

ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ СИРИЙСКИХ ДИАЛЕКТОВ И ФУСХА

Сирийский (сиро-палестинский) диалект начал формироваться в середине VII в. под влиянием родственного арабскому сирийского языка, который был распространён на территории Сирии до арабизации. Сирийский диалект отличается как от литературного арабского языка, так и от других арабских диалектов рядом фонетических, лексических и грамматических особенностей.

Большинство сиро-палестинских диалектов показывают типичные для оседлых диалектов черты. Левантийская фонетика обладает значительными отличиями от стандартной. Так, звук [q] в северных перешёл в гортанную смычку в северных и некоторых городских южных, в [k] в центральном палестинском и в [g] в других сельских южных, [q] у друзов. Дифтонг [d̥z] в большинстве диалектов, за исключением северносирийского и центрально-палестинского, перешёл в [z]. Звук [k] превращается в [tʃ] в центральнопалестинском, в других сельских южных (кроме диалекта Газы) это происходит только перед передними гласными. Звуки [θ] и [ð] переходят в [t] и [d] (в некоторых корнях в [s] и [z]), но в южных сельских и бедуинских могут сохраняться. Звуки [p] и [v] встречаются только в заимствованиях, могут заменяться на [b] и [f/w]. Во всех диалектах сохранились три долгие гласные: [a:], [i:], [u:].

Сиро-палестинские говоры делятся на три основные группы: 1) ливанские и центральносирийские диалекты в число которых входят ливанский диалект (в том числе диалект Бейрута) и диалект центральной Сирии (в том числе диалект Дамаска). В эту же группу включаются диалекты друзов и христиан-маронитов Кипра; 2) северносирийские диалекты (в том числе диалект Алеппо). Палестинско-иорданские диалекты, в число которых входят городские диалекты Палестины, сельские диалекты, центральной Палестины, южнопалестинские и иорданские диалекты.

Несмотря на то, что все 22 арабоязычных государства провозглашают именно ал-фусха своим государственным языком, в реальности первым языком большинства арабов являются местные варианты разговорного арабского языка (арабск. العامية 'al-'āmmiyya' или الدارجة 'ad-dārija'). Эти разновидности могут достаточно сильно различаться между собой и быть трудными или невозможными для понимания носителями других диалектов.

Большинство современных исследователей различает две общих разновидности ал-фусха: Классический арабский литературный язык (КАЛЯ) (الفصحى 'fuṣḥā at-turāth'), язык Корана и ранней исламской литературы (VII–IX в.) и Современный арабский литературный язык (الفصحى المعاصرة 'fuṣḥā al-aṣr') – норма, используемая в наши дни.